

UNIVERSITÉ DE PITEȘTI
FACULTÉ
DE THÉOLOGIE, LETTRES, HISTOIRE ET ARTS

STUDII ȘI CERCETĂRI
FILOLOGICE

SERIA LIMBI ROMANICE

MERVEILLEUX.
MIRACULEUX. FABULEUX

Volume 1 / Numéro 23 / 2018

Editura Universității din Pitești
mai
2018

Président du comité scientifique

Alexandrina Mustăţea, Université de Piteşti, Roumanie

Rédacteur-en-chef

Diana-Adriana Lefter, Université de Piteşti, Roumanie

Comité éditorial et de rédaction

Anna Jaubert, Université de Nice Sophia-Antipolis, France

Béatrice Bonhomme, Université de Nice Sophia-Antipolis, France

Maria de Jesus Cabral, Université de Lisbonne, Portugal

Francis Claudon, Université Paris Est, France

Bernard Combettes, Université Nancy 2, France

Claude Muller, Université Bordeaux 3, France

António Bárbolo Alves, Université Tras-os-Montes e Alto Douro, Portugal

Arzu Etensel Ildem, Université d'Ankara, Turquie

Andrei Ionescu, Université de Bucarest, Roumanie

Mihaela Mitu, Université de Piteşti, Roumanie

Marco Longo, Université de Catania Ragusa, Italie

Sanda-Marina Bădulescu, Université de Piteşti, Roumanie

Cătălina Constantinescu, Université de Piteşti, Roumanie

Secrétaire de rédaction

Silvia-Adriana Apostol, Université de Piteşti, Roumanie

Secrétaire adjoint de rédaction

Marina-Iuliana Ivan, Université de Piteşti, Roumanie

www.philologie-romane.eu

Bases de données internationales : ERIH PLUS, SCOPUS, CEEOL,
INDEXCOPERNICUS, FABULA, DOAJ

Editura Universităţii din Piteşti

Bun de tipar: 20 mai 2018

Tiraj 220 buc

ISSN : 1843-3979

ISSN online: 2344-4851

ISSN-L: 1843-3979

NOS RÉCENSEURS

Clara ABRUDEANU, Université de Pitesti, Roumanie, Université de Nice Sophia-Antipolis, France
Irene AGUILA SOLANA, Université de Saragosse, Espagne
Frédéric ALLARD, Université Blaise Pascal - Clermont-Ferrand I, France
Laurent ANGARD, Université de Strasbourg, France
Francoise AUBES, Université Paris III, France
Márcio Venício BARBOSA, Université Fédérale Rio Grande do Nor, Brésil
Raphaël BARONI, Université de Genève, Suisse
Maria Cristina BATHALA, Université d'Etat de Rio de Janeiro, Brésil
Thierry BELLEGUIC, Université Laval, Canada
Karine BENAC, Université des Antilles, Guyanne
Michel BENIAMINO, Université de Limoges, France
Claude BENOIT, Université de Valence, Espagne
Jean-Pierre BERTRAND, Université de Liège, Belgique
Maria Graciete BESSE, Université Paris-Sorbonne/Paris IV, France
Hervé BISMUTH, Université de Bourgogne, France
Aura Marina BOADAS, Université Centrale de Venezuela, Venezuela
Roger BOZZETTO, Université Aix Marseille, France
Claudia BRAGA, Université UFSJ et Unicamp, Brésil, Université Grenoble 3, France
Joan G. BURGUERRA SERRA, Université de Barcelone, Espagne
Maria de Jesus CABRAL, Université de Lisbonne, Portugal
Eveline CADUC, Université de Nice Sophia Antipolis, France
Marta CARAION, Université de Lausanne, Suisse
Gulser CETIN, Université de Ankara, Turquie
Sabine CHAOUICHE, Université Oxford Brookes, Grande Bretagne
Rodica CHIRA, Université de Alba Iulia, Roumanie
Murielle Lucie CLEMENT, Université de Amsterdam, Pays Bas
Mioara CODLEANU, Université de Constanta, Roumanie
Christiane CONNAN-PINTADO, Université Bordeaux IV, France
Fabrice CORRONS, Université Toulouse-le-Mirail, France
Bruno CURATOLO, Université de Besançon, France
Nurmelek DEMIR, Université de Ankara, Turquie
Sylvie DUCAS, Université Paris Ouest Nanterre la Défense, France
Cécile FOLSCHWEILLER, INALCO, France
Eric FRANCALZA, Université de Bretagne occidentale, France
Corina-Amelia GEORGESCU, Université de Pitesti, Roumanie
Claudio GIGANTE, Université Libre de Bruxelles, Belgique
Yvonne GOGA, Université Babes Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie
Arzu KUNT, Université de Istanbul, Turquie
Massimo LEONE, Université de Turin, Italie
Caroline LEPAGE, Université de Poitiers, France
Martin LEPINE, Université de Sherbrook, Grande Bretagne
Camelia MANOLESCU, Université de Craiova, Roumanie
Xavier PLA, Université de Gironna, Espagne
Michel RENAUD, Université Charles-de-Gaulle Lille 3, France
Eliane ROBERT MORAES, Université de Sao Paolo, Brésil

François ROSSET, Université de Lausanne, Suisse
Claudia RUIZ GARCIA, Université Nationale Autonome, Mexique
Peter SCHNYDER, Université de Haute Alsace, France
Emma SOPENA BALORDI, Université de Valence, Espagne
Brândusa STEICIUC, Université de Suceava, Roumanie
Gerhardt STENGER, Université de Nantes, France
María Teresa RAMOS GOMEZ, Université de Valladolid, Espagne
Livia TITIENI, Université Babes Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie
Patrizio TUCCI, Université de Padoue, Italie
Deolinda VILHENA, Université Fédérale de Bahia, Brésil
Liliana VOICULESCU, Université de Pitesti, Roumanie
Jean-Michel WITTMANN, Université de Lorraine, France
Crina-Magdalena ZĂRNESCU, Université de Pitesti, Roumanie
Narcis ZĂRNESCU, Université Spiru Haret, Bucarest, Roumanie

Sommaire

MERVEILLEUX. MIRACULEUX. FABULEUX

Études	
Françoise BOMBARD	7
<i>Sous le signe de la dérision : fabuleux, fantastique et merveilleux dans le théâtre de Giraudoux</i>	
Joy COURRET	31
<i>Lo fantástico y lo maravilloso en la obra de Alejandro Jodorowsky</i>	
Benedetta DE BONIS	42
<i>Dalla meraviglia alla nostalgia: Byrne, Calvino e Manganelli interpreti del Milione</i>	
Spomenka DELIBAŠIĆ	57
<i>Le merveilleux et le fantastique comme le foyer principal de l'imaginaire chez André Breton</i>	
Grégory DUBOIS	68
<i>Le spectre fantastique de l'histoire dans L'ombre du vent de Carlos Ruiz Zafón</i>	
Daniela MIREA	83
<i>Representations du mal dans les contes merveilleux</i>	
Dominique NINANNE	91
<i>Enchantements Dans La Poésie De Marie Gevers</i>	
Mohammad Reza FALLAH NEJAD, Zeynab PARTCHAMI	108
<i>Thésée ou le Mythe d'une identité perdue à l'époque contemporaine d'après Michel Butor</i>	
Aude PLOZNER	122
<i>Un effet fantastique du Quichotte de Cervantès : l'épisode de Cardenio dans la Sierra Morena</i>	
Frédérique REGUANT	134
<i>Une histoire du merveilleux et du fantastique en France</i>	
Valery RION	145
<i>Le fantastique gautiérien et la mise en scène du sublime</i>	
Nejib SELMI	159
<i>Locus amœnus, locus immoderatus ou locus terribilis, l'autre Orient dans Floire et Blanchefleur</i>	

**SOUS LE SIGNE DE LA DÉRISION : FABULEUX,
FANTASTIQUE ET MERVEILLEUX DANS LE THÉÂTRE DE
GIRAUDOUX**

**UNDER THE SIGN OF DERISION : FABULOUS, FANTASTIC
AND WONDERFUL IN THE THEATER OF GIRAUDOUX**

**SOTTO IL SEGNO DI DERISIONE : FAVOLOSA,
FANTASTICA E MERAVIGLIOSA NEL TEATRO DI
GIRAUDOUX**

FrançoiseBOMBARD¹

Résumé

Le théâtre de Giraudoux soulève la question de la pertinence des catégories littéraires par le recours au métathéâtre, à l'humour, à l'ironie et à la fantaisie. Le fabuleux est démystifié, le merveilleux oscille entre la féerie et la dérision du genre et le fantastique est mis à distance. Giraudoux se plaît à jouer avec le surnaturel, subvertissant la distinction entre visible et invisible et, de façon résolument moderne, les différenciations génériques.

Mots clés : dérision fantaisie humour ironie métathéâtre

Abstract

The theatre of Giraudoux raises the question of the relevance of literary categories by using the metatheatre, humor, irony, and fantasy. The fabulous is debunked, the wonderful oscillates between the magic and the derision of the kind and the fantastic is set to remote. Giraudoux likes to play with the supernatural, subverting the distinction between visible and invisible, and thoroughly modern way, generic differentiation.

Key words : derision fantasy humor irony metatheatre

Riepilogo

Il teatro di Giraudoux solleva la questione della rilevanza delle categorie letterarie utilizzando il teatro, umorismo, ironia e fantasia. Il favoloso è smascherato, il meraviglioso oscilla tra la magia e la derisione del genere e il fantastico è impostato a remoto. Giraudoux piace giocare con il soprannaturale, sovvertendo la distinzione tra visibile e invisibile e moderna modo, differenziazione generica.

Parole chiave : derisione fantasia umorismo ironia teatro

¹ francoise.bombard.sternli@orange.fr Professeure agrégée honoraire, docteur ès Lettres de l'Université de Lyon, France.

**LO FANTÁSTICO Y LO MARAVILLOSO
EN LA OBRA DE ALEJANDRO JODOROWSKY**

**THE FANTASTIC AND MARVELOUS
IN ALEJANDRO JODOROWSKY'S ARTWORK**

**LE FANTASTIQUE ET LE MERVEILLEUX
DANS L'OEUVRE D'ALEJANDRO JODOROWSKY**

Joy COURRET ¹

Resumen

La obra del chileno Alejandro Jodorowsky es muy densa y rica. Tanto las películas, como los tebeos o los poemas evolucionan en un universo fantástico-maravilloso ya que el autor ha recibido a lo largo de su producción artística, numerosas inspiraciones de movimientos literarios de países diferentes como Chile, Francia o China son tres fuentes de inspiraciones que le permiten crear con abundancia obras originales y puras. Veremos cómo en algunos poemas y en su novela «Albina y los hombres-perro», Jodorowsky nos invita en un ambiente fantástico y mágico en el cual los mitos permiten al autor desarrollar su Cosmos artístico. Jodorowsky nos da una obra irreal y nueva.

Palabras claves: poesía, fantástico, maravilloso, Jodorowsky, mito

Abstract

The Artwork of Alejandro Jodorowsky is very dense and affluent. His movies, comics and poems evolve in a fantastic and wonderful atmosphere. The author receives many influences from various literary movement or countries. Chile, France and also China are three different sources of inspiration allowing him to constantly create original and pure works. We will see how through his new novel “Albina and the dogmen”, Alejandro Jodorowsky invite us in a world where a fantastic and magic atmosphere reigns. The myths let the author to develop his artistic cosmos. Jodorowsky then gives us an unreal and new artwork.

Keywords: poetry, fantastic, wonderful, Jodorowsky, myth

Résumé

L'oeuvre d'Alejandro Jodorowsky est très dense et riche. Ses films, ses bandes-dessinées et ses poèmes évoluent dans une atmosphère proche du

¹joy.courret@laposte.net, Doctoranda en la Universidad de Burdeos Montaigne, Escuela doctoral «Humanité», Francia

fantastico e del meraviglioso. L'autore ha ricevuto di numerose influenze di diversi movimenti letterari o di diversi paesi. Le Chili, la Francia o ancora la Cina sono tre fonti d'ispirazione che gli permettono di creare costantemente opere originali e pure. Vedremo come, attraverso i suoi poemi e il suo romanzo «Albina e gli uomini cani», Alejandro Jodorowsky ci invita in un mondo dove un'atmosfera fantastica e magica regna. I miti permettono all'autore di sviluppare il suo Cosmos artistico. Jodorowsky ci offre allora un'opera irrealistica e nuova.

Mots-clés: poésie, fantastico, meraviglioso, Jodorowsky, mito

**DALLA MERAVIGLIA ALLA NOSTALGIA:
BYRNE, CALVINO E MANGANELLI INTERPRETI DEL
MILIONE**

**FROM MARVEL TO NOSTALGIA:
BYRNE, CALVINO AND MANGANELLI INTERPRETERS OF
MILIONE**

**DE LA MERVEILLE A LA NOSTALGIE :
BYRNE, CALVINO ET MANGANELLI INTERPRETES DU
MILIONE**

Benedetta DE BONIS¹

Riassunto

Nel 1298, Marco Polo narra allo scrittore Rustichello da Pisa il suo viaggio nell'impero tartaro di Kubla Khan. Il risultato è il Milione, opera che – fondendo dati reali e suggestioni liberesche – ricrea un universo altro, meraviglioso ed esotico. Se nel Novecento le ricerche condotte da mongolisti e studiosi poliani hanno confermato la veridicità di molte affermazioni del mercante veneziano, l'Oriente è andato tuttavia perdendo, con la diffusione del progresso e della globalizzazione, i suoi connotati più esotici. Non potendo più trovarvi l'alterità, l'uomo moderno vi ricerca allora se stesso e la propria patria. È il caso di alcune riscritture novecentesche che sfruttano il potenziale onirico ed evocativo del Milione. In Messer Marco Polo (1921), Donn Byrne, sulla base di suggestioni fiabesche e celtiche, ricrea un Oriente che ha le sembianze della sua Irlanda. Nelle Città invisibili (1972), Italo Calvino descrive cinquantacinque città tartare, tutte desunte dall'archetipo veneziano. Infine, in Marco Polo (1975), Giorgio Manganelli intervista un Marco Polo che appare come la controfigura di Ulisse. Così, in questi testi, la meraviglia cede il passo alla nostalgia.

¹ benedetta.debonis2@unibo.it, Università di Bologna, Italia.

Parole chiave: meraviglioso, Milione, Byrne, Calvino, Manganelli

Abstract

In 1298, Marco Polo recounts his travel through Kubla Khan's Tartar Empire to the writer Rustichello da Pisa. The result is Milione, which mixes real elements and information taken from books in order to recreate a universe characterised by otherness, marvel and exoticism. In twentieth century, the research carried out by scholars interested in Mongolian culture and in Polo's text has confirmed most of the statements made by the Venetian merchant. However, with the spread of progress and globalisation, the East has been losing its exotic features. Therefore, modern men who cannot find anymore otherness research in the East themselves and their native land. That is the case of some twentieth century rewrites exploiting the dreamlike and evocative potential of Milione. In Messer Marco Polo (1921), following Celtic fairy-tales, Donn Byrne recreates an East that looks like his Ireland. In Le città invisibili (1972), Italo Calvino describes fifty-five Tartar towns, all deduced from the Venetian archetype. Finally, in Marco Polo (1975), Giorgio Manganelli interviews a Marco Polo which is the double of Ulysses. Hence, in these texts, marvel leaves the place to nostalgia.

Keywords: marvelous, Milione, Byrne, Calvino, Manganelli

Résumé

En 1298, Marco Polo raconte à l'écrivain Rustichello da Pisa son voyage à travers l'empire tartare de Kubla Khan. Le résultat est le Milione, œuvre qui – en mêlant données réelles et suggestions livresques – récrée un univers autre, merveilleux et exotique. Si au XX^e siècle les études menées par les mongolisants et les chercheurs intéressés à l'œuvre de Polo ont confirmé la véracité de maintes affirmations du marchand vénitien, cependant l'Orient a perdu, avec la diffusion du progrès et de la globalisation, ses traits les plus exotiques. En ne pouvant plus y trouver l'altérité, l'homme moderne y recherche donc soi-même ainsi que sa propre patrie. Cela est le cas de quelques réécritures du XX^e siècle exploitant le potentiel onirique et évocateur du Milione. Dans Messer Marco Polo (1921), Donn Byrne, en s'appuyant sur des contes de fées celtiques, récrée un Orient ayant l'aspect de sa propre Irlande. Dans Le città invisibili (1972), Italo Calvino décrit cinquante-cinq villes tartares, toutes tirées de l'archétype vénitien. Enfin, dans Marco Polo (1975), Giorgio Manganelli interviewe un Marco Polo qui s'avère le double d'Ulysse. Ainsi, dans ces textes, la merveille laisse la place à la nostalgie.

Mots-clés : merveilleux, Milione, Byrne, Calvino, Manganelli

**LE MERVEILLEUX ET LE FANTASTIQUE COMME LE
FOYER PRINCIPAL DE L'IMAGINAIRE CHEZ ANDRÉ
BRETON**

**THE MARVELOUS AND THE FANTASTIC AS THE MAIN
FOCUS OF THE IMAGINARY IN ANDRE BRETON WRITINGS**

**IL MERAVIGLIOSO E IL FANTASTICO COME IL CUORE
DELL'IMMAGINARIO DI ANDRE BRETON**

Spomenka DELIBAŠIĆ¹

Résumé

L'appel à l'abandon pur et simple au merveilleux *et au fantastique résonne dans de nombreux textes d'André Breton : ses Manifestes, L'Introduction au discours sur le peu de réalité et les deux textes repris dans La Clé des champs : Le Merveilleux contre le mystère, son essai de 1936 et Limites non-frontières du surréalisme.*

L'imagination, au dire de Breton, est capable de lever « un peu le terrible interdit », d'étendre les limites du réel, comme dans le rêve, comme dans le merveilleux. Si Breton adopte un ton péremptoire en critiquant le roman et l'attitude réaliste, il ne le fait pas pour des raisons littéraires, mais parce que le roman s'attachant avant tout à reproduire le réel, en efface en effet l'essentiel. Le merveilleux et le fantastique, dans lesquels Breton décèle une réponse essentielle à l'inquiétude humaine, constitue ainsi le foyer principal de renouvellement de l'imaginaire.

Mots-clés : André Breton, merveilleux, fantastique, surréalité, imaginaire, Manifestes, La Clé des champs

Abstract

The call to surrender pure and simple to the marvelous *and fantastic resonates in a number of André Breton writings: his Manifestoes, The Introduction to the discourse on the paucity of reality and the two texts taken up in The Key to the Fields: The Marvelous against the mystery, his essay from 1936 and Limiti non-frontiers of surrealism.*

The imagination, according to Breton, is able to lift "a little the terrible prohibition", to extend the limits of the real, as in the dream, as in the marvelous. If Breton adopts a peremptory tone by criticizing the novel and the realistic approach, he does not do so for literary reasons, but because the novel is

¹ spomenkadel@yahoo.fr, Faculté de philologie, Nikšić, Université du Monténégro.

committed above all to reproduce the real, erasing the essential. The marvelous and the fantastic, in which Breton finds an essential answer to human anxiety, thus constitutes the main focus of renewal of the imaginary.

Keywords: André Breton, wonderful, fantastic, surreal, imaginary, Manifesto, The Key to the Fields

Riassunto

L'invito all'abbandono puro e semplice al meraviglioso e fantastico risuona in molti testi di André Breton: i suoi Manifesti, L'introduzione al discorso su un po di realtà e i due testi ripresi in *La chiave dei campi: Il Meraviglioso contro il mistero, il suo saggio del 1936 e Limiti non-frontiere del surrealismo.*

L'immaginazione, secondo Breton, è in grado di sollevare "un po 'il terribile divieto", di estendere i limiti del reale, come nel sogno, come nel meraviglioso. Se Breton adotta un tono perentorio criticando il romanzo e l'atteggiamento realistico, non lo fa per ragioni letterarie, ma perché il romanzo si impegna soprattutto a riprodurre il reale, cancellando di fatto l'essenziale. Il meraviglioso e il fantastico, in cui Breton trova una risposta essenziale alla preoccupazione dell'uomo, costituisce quindi il cuore del rinnovamento dell'immaginario.

Parole chiave: André Breton, meraviglioso, fantastico, surreale, immaginario, Manifesto, La chiave dei campi

**LE SPECTRE FANTASTIQUE DE L'HISTOIRE DANS
L'OMBRE DU VENT DE CARLOS RUIZ ZAFÓN**

**THE FANTASTIC SPECTER OF HISTORY IN THE SHADOW
OF THE WIND BY CARLOS RUIZ ZAFÓN**

**EL ESPECTRO FANTÁSTICO DE LA HISTORIA EN LA
SOMBRA DEL VIENTO DE CARLOS RUIZ ZAFÓN**

Grégory DUBOIS¹

Résumé

L'ombre du vent, premier roman de la tétralogie « Le Cimetière des Livres Oubliés » publié en 2001 par Carlos Ruiz Zafón, est peuplé de fantômes – mi-humain « mi-mort-pour-la-société » – à l'image de Julián Carax, auteur méconnu et énigmatique du roman L'ombre du vent sauvé de l'oubli par le jeune Daniel Sampere qui découvrit le Cimetière des Livres Oubliés à l'aube de ses 11 ans. Le mystérieux auteur revient alors, très souvent de nuit, sous les traits de Laín Coubert pour finir son travail d'annihilation de son œuvre et, dans le même temps, de sa propre existence. On peut considérer le double Laín Coubert-Julián Carax comme le reflet spectral fantastique de l'histoire de la post-guerre civile espagnole et de sa destructrice « machine de l'oubli », qui apparaît et disparaît, esquivant l'inquiétant Fumero. Ainsi Laín-Julián ne serait-il rien d'autre que le spectre fantastique de l'Histoire barcelonaise et espagnole qui se reflète dans son histoire individuelle en pleine destruction. Cette étude s'intéressera tour à tour aux apparitions spectrales de Laín-Julián comme reflet d'une vie personnelle tumultueuse et autodestructrice, elle-même, reflet d'une Histoire caractérisée par une mémoire collective refoulée sur fond d'ambiance inquiétante car mystérieuse et double.

Mots clés : roman contemporain, histoire, Guerre civile, spectre, Carlos Ruiz Zafón

Abstract

The Shadow of the Wind, the first novel of The Cemetery of Forgotten Books tetralogy, which was published by Carlos Ruiz Zafón in 2001, is full of ghosts (they are half human beings and half marginal beings). This is the case of Julián Carax, the overlooked and enigmatic author of The Shadow of the Wind, the novel that was rescued from oblivion by young Daniel Sampere, who came across the Cemetery of Forgotten Books before he turned eleven. The mysterious author then reappears, often at night, as Laín Coubert, meaning to annihilate his work,

¹ gregory.dubois@ac-paris.fr, Classes Préparatoires aux Grandes Ecoles, Paris, France.

and also his own existence. This double-faced man (Laín Coubert-Julián Carax) can be considered the fantastic spectral reflection of post-Civil War Spain and its destructive « oblivion machine » that appears and disappears, dodging Fumero, the ominous detective. In that sense, Laín-Julián could be the mere fantastic spectral reflection of the history of Barcelona and of the history of Spain -the latter being reflected in his individual life, which tends towards utter destruction. We are going to analyse first Laín-Julián's spectral apparitions as a reflection of a personal life that is both stormy and self-destructive, and then the way in which this life itself is a reflection of a peculiar history. This history is characterized by a repressed collective memory against an ominous background-indeed this memory is both mysterious and two sided.

Keywords : Contemporary literature – History – Spanish Civil War – Specters – Carlos Ruiz Zafón

Resumen

La sombra del viento, primera novela de la tetralogía « El Cementerio de los Libros Olvidados » y publicada en 2001 por Carlos Ruiz Zafón, es habitada por fantasmas –medio-humanos « medio-muerto-para-la-sociedad »– a la imagen de Julián Carax, autor desconocido y enigmático de La sombra del viento salvada del olvido por el joven Daniel Sampere, quien, a punto de cumplir los 11 años, descubrió el Cementerio de los Libros Olvidados. Entonces vuelve el misterioso autor, casi siempre de noche, bajo los rasgos de Laín Coubert, para acabar con su labor de aniquilación de su obra y, al mismo tiempo, de su propia existencia. Podemos considerar el doble Laín Coubert-Julián Carax como el reflejo espectral fantástico de la historia de la posguerra civil española y de su “máquina del olvido” destructora que aparece y desaparece, esquivando al inquietante inspector Fumero. Así Laín-Julián no sería sino el espectro fantástico de la historia barcelonesa y española que se refleja en su historia individual en pleno proceso de destrucción. En este estudio nos interesarán las apariciones espectrales de Laín-Julián como reflejo de una vida personal atormentada y autodestructora, a su vez reflejo de una Historia caracterizada por una memoria colectiva reprimida inquietante ya que es misteriosa y doble.

Palabras clave : Novela contemporánea – Historia – Guerra civil – Espectro – Carlos Ruiz Zafón

**REPRESENTATIONS DU MAL DANS LES CONTES
MERVEILLEUX**

REPRESENTATION OF HEAVEN IN FAIRYTALES

**REPRESENTACIONES DE LA MANIFESTACIÓN DEL MAL
EN LOS CUENTOS DE HADAS**

Daniela MIREA¹

Résumé

Notre travail se propose d'analyser la dynamique des relations interactantes et des transformations ontiques dans les contes de fées, tout en insistant sur la spécificité de la manifestation du Mal. Dans notre démarche, nous utiliserons la méthodologie et les instruments de travail de l'analyse abyssale jungienne. Selon Jung, dans les contes de fées, nous avons à faire avec des représentations des images archétypales propres aux structures de base de l'inconscient collectif, il ne s'agit pas de représentations des événements humains conscients. Le secret du psychisme inconscient est dissimulé derrière cette dynamique.

Mots-clés : archétype, mal, métamorphose ontique, quête, soi, ombre

Abstract

Our work aims to analyze the dynamic of the inter-actant relationships and ontic transformations in fairytales, insisting on the specificity of heaven manifestation. In our endeavor we will use the working tools of the Jungian abysmal analysis. Therefore, in fairytales we are dealing with representations of the archetypal images specific to the basic structures of the collective subconscious and not with representations of conscious human events. The secret of the subconscious psychic is dissimulated by this dynamic.

Key words: archetype, evil, ontological transformation, quest, self, shadow

Abstracto

Nuestro trabajo tiene como objetivo analizar la dinámica de las relaciones de interacción y las transformaciones ontológicas en los cuentos de hadas, insistiendo en la especificidad de la manifestación del mal. En nuestro enfoque usaremos las herramientas de trabajo del análisis abisal de Jung. De acuerdo con esto, en los cuentos de hadas tenemos que tratar con representaciones de imágenes arquetípicas específicas de las estructuras básicas del inconsciente colectivo y sin representaciones conscientes de eventos humanos. El secreto de la psíquica inconsciente queda disimulado por esta dinámica.

Palabras clave: arquetipo, Raúl, metamorfosis, búsqueda, ser, sombra

¹ Daniela_Mirea@yahoo.com, Académie Technique Militaire, Roumanie

ENCHANTEMENTS DANS LA POÉSIE DE MARIE GEVERS

ENCHANTMENTS IN MARIE GEVERS'S POETRY

ENCANTOS EN LA OBRA POÉTICA DE MARIE GEVERS

Dominique NINANNE¹

Résumé

Cet article aborde la poésie de Marie Gevers, versant de l'œuvre de l'écrivain belge de langue française jusqu'à présent peu étudié, pour y explorer la question du merveilleux dans la représentation du réel (en particulier, le domaine de Missembourg). Nous examinerons d'abord la conception du temps et de l'espace, et les images à travers lesquelles celle-ci se déploie, faisant de Missembourg un lieu exceptionnel, dont bien des traits sont communs aux hétérotopies de Michel Foucault. Nous verrons ensuite comment le travail linguistique de la poésie geversienne est orienté vers une captation oculaire et musicale du réel, apte à exprimer l'enchantement de la nature. Enfin, nous mettrons l'accent sur la dimension initiatique d'ouverture aux merveilles de la nature que l'écrivain désirait transmettre à ses enfants et qui apparaît de façon récurrente dans son œuvre poétique.

Mots-clés : Marie Gevers, poésie, surnaturel, nature

Abstract

This article looks into the poetry of Marie Gevers, area of the work of the French language Belgian writer little studied so far, to explore the question of the supernatural in the representation of the reality (in particular, the domain of Missembourg). Firstly, we shall focus on the conception of space and time and the images reflecting it, rendering Missembourg an exceptional location, the characteristics of which are common to Michel Foucault's heterotopias. Then we shall proceed to an analysis of how the linguistic work of the Marie Gevers's poetry is oriented towards the capture of both an ocular and musical reality well suited to the expression of nature's enchantment. Finally, we shall highlight the initiatory dimension of openness towards the wonders of nature that the writer wished to instill in her children, which appears recurrently in her poems.

Key words: Marie Gever, poetic work, supernatural, nature

Resumen

Este artículo aborda la poesía de Marie Gevers, parte de la obra de la autora belga en lengua francesa hasta ahora poco estudiada, para explorar la cuestión de lo sobrenatural en la representación de la realidad (en particular, la

¹ ninannedo@gmail.com. Institutions: IES Escultor Juan de Villanueva, Espagne, et Archives et Musée de la Littérature, A.M.L., Belgique.

finca de Missembourg). En primer lugar, examinaremos la concepción del tiempo y del espacio, así como las imágenes que la reflejan, haciendo de Missembourg un lugar excepcional, donde aparecen ciertos rasgos comunes a las heterotopías de Michel Foucault. A continuación, veremos cómo el trabajo lingüístico de la poética de Marie Gevers está orientado hacia una captación ocular y musical de la realidad, apta para expresar el encanto de la naturaleza. Finalmente, destacaremos la dimensión iniciática de apertura hacia las maravillas de la naturaleza que la escritora deseaba transmitir a sus hijos y que aparece de manera recurrente en su obra poética.

Palabras claves: Marie Gevers, poesía, sobrenatural, naturaleza

**THÉSÉE OU LE MYTHE D'UNE IDENTITÉ PERDUE À
L'ÉPOQUE CONTEMPORAINE D'APRÈS MICHEL BUTOR**

**THESEUS OR THE MYTH OF A LOST IDENTITY, DURING
THE MODERN EPOCH, ACCORDING TO MICHEL BUTOR**

**TESEO O EL MITO DE UNA IDENTIDAD PERDIDA EN LA
MODERNIDAD SEGUN MICHEL BUTOR**

**Mohammad Reza FALLAH NEJAD¹
Zeynab PARTCHAMI²**

Résumé

L'époque contemporaine est marquée par une perte d'identité. La vie se transforme en un tourbillon emportant l'homme vers la modernité. Dans L'Emploi du Temps, Michel Butor se livre à une analyse minutieuse de l'âme. Il décrit les êtres perdus dans un labyrinthe temporel. Le mythe de Thésée lui permet de retracer l'égarement de l'être dans le monde contemporain. Jacques, le protagoniste du roman s'identifie à Thésée et incarne un avatar se perdant dans ce dédale. Notre recherche s'attache à retrouver le Mythe de cette identité perdue à l'époque contemporaine. Nous chercherons ainsi à redécouvrir les sources d'une identité perdue. L'homme retrouve ainsi son identité en s'inspirant des mythes éternels de sa terre natale.

Mots- clés : identité, mythe, labyrinthe, Thésée, Butor

Abstract

Loss of identity is a remarkable feature of the contemporary age in which Life has been transformed into a whirlwind that drags mankind into modernity. In l'Emploi du Temps, Michel Butor has undertaken to scrutinize the soul of mankind by portraying lost human beings in the labyrinth of time. The myth of Thesee lets him picture man's being lost in the contemporary age. Jacques, the protagonist of this novel, likens himself to Thesee and performs the role of an avatar that loses himself in the labyrinth. This research intends to analyze the myth of such a lost identity in the contemporary age. To this purpose, we undertake to track the sources of the lost identity because we believe that mankind finds his identity through being inspired by immortal legends of his native land.

Keywords: identity, myth, Theseus, Labyrinth, Butor

Resumen

La era contemporánea está marcada por una pérdida de identidad. En The Work of Time, Michel Butor hace un análisis cuidadoso del alma. Él describe seres perdidos en un laberinto temporal. El mito de Teseo le permite rastrear la

¹ Université Shahid Chamran d'Ahvaz, Iran.

² Université de Tabriz, Iran.

desviación de ser en el mundo contemporáneo. Jacques, el protagonista de la novela, se identifica con Teseo y encarna a un avatar perdido en este laberinto. Nuestra investigación se centra en encontrar el mito de esta identidad perdida en los tiempos contemporáneos. Por lo tanto, buscaremos redescubrir las fuentes de una identidad perdida. El hombre encuentra su identidad inspirándose en los eternos mitos de su tierra natal.

Palabras clave: Identidad, mito, laberinto, Teseo, Butor.

**UN EFFET FANTASTIQUE DU QUICHOTTE DE
CERVANTÈS : L'ÉPISODE DE CARDENIO DANS LA SIERRA
MORENA**

**A FANTASTIC EFFECT OF THE CERVANTES'S QUIXOTE:
THE EPISODE OF CARDENIO IN THE SIERRA MORENA**

**UN EFECTO FANTÁSTICO DEL QUIJOTE DE CERVANTES:
EL EPISODIO DE CARDENIO EN LA SIERRA MORENA**

Aude PLOZNER¹

Résumé

*S'il est vrai qu'en Europe la littérature fantastique n'acquiert une grande ampleur qu'à la fin du XVIIIe siècle dans des œuvres principalement allemandes, anglaises et françaises, elle est considérée comme peu présente, voire inexistante dans la littérature espagnole. Toutefois, M. Aranda, éminente hispaniste, écarte toute opinion préconçue : dans son récent ouvrage *Le spectre en son miroir : essai sur le texte fantastique au Siècle d'or*², elle suggère que la littérature espagnole du Siècle d'or portait déjà en germe certaines caractéristiques de l'écriture fantastique et affirme que Cervantès en serait un « inventeur probable ». Le chef d'œuvre cervantin *Don Quichotte* a souvent été étudié dans sa dimension comique, alors que l'œuvre n'est pas exclusivement destinée à faire rire : son indéniable part d'étrangeté est nettement moins prise en compte par la critique. En nous appuyant sur une étude littérale des chapitres 23 à 27 de la Première partie du roman, il s'agira d'interroger le statut et les enjeux de la troublante apparition de Cardenio, un être seuil, un homme-animal à la fois raffiné et truculent, mort et vivant, et qui semble être un double de don Quichotte, afin de déterminer si, à certains égards, il peut être considéré comme un potentiel être fantastique, dès lors que son surgissement n'est plus une source de comique mais un facteur d'étrangeté et d'angoisse.*

Mots-clés : fantastique, merveilleux, Don Quichotte

Abstract

*Although it is true that in Europe, fantastic literature only starts taking considering importance at the end of the 18th century, essentially in German, English and French writings, it is considered as almost and even totally inexistant in Spanish literature. However, the eminent Hispanist M. Aranda dismisses any preconceived opinion. In her recent work –*Le spectre en son miroir : essai sur le**

¹ aude.plozner@univ-lyon2.fr, Université Lumière Lyon 2 (France) et Université de Huelva (Espagne)

² Aranda, Maria, *Le spectre en son miroir : essai sur le texte fantastique au Siècle d'or*, Casa de Velázquez, Madrid, 2011.

texte fantastique au Siècle d'Or– she suggests that Golden Age Spanish literature bears some characteristics of fantastic writing, while affirming that Cervantes may be a its "probable precursor". Cervantes's masterpiece *Don Quixote* has often been studied in a comical dimension, whereas this book is not only meant to make readers laugh -critics focus much less on its undeniable part of strangeness. Based on a literal study of the chapters 23 to 27 of the First Part of the novel, we will question the status and the issues arisen by the unsettling appearance of Cardenio - a liminal character, an animalish man both refined and truculent, dead and alive, who appears as a double of don Quixote. Furthermore we will determine if, in some ways, he might be considered as a potential fantastic being, when considering his sudden appearance not as a comic source but as a factor of strangeness and fear.

Keywords : fantastic, fantasy, Don Quixote

Resumen

Es verdad que en Europa, la literatura fantástica no adquiere una gran amplitud antes de finales del siglo XVIII en obras principalmente alemanas, inglesas y también francesas, mientras que generalmente se considera como poco presente, incluso inexistente en la literatura española. Sin embargo, Maria Aranda, eminente hispanista, excluye toda opinión preconcebida: en su reciente ensayo *Le spectre en son miroir : essai sur le texte fantastique au Siècle d'or*, sugiere que la literatura española del Siglo de Oro ya llevaba en germen algunas características de la escritura fantástica, y afirma que Cervantes sería uno de sus posibles inventores. La obra maestra *Don Quijote* fue muy a menudo estudiada en su dimensión cómica, mientras que no es exclusivamente destinada a provocar la risa: la crítica poco tiene en cuenta su innegable fuente de extrañeza. Apoyándome en un estudio literal de los capítulos 23 a 27 de la Primera parte de la novela, se tratará de preguntarnos sobre el estatuto y los desafíos de la aparición inquietante de Cardenio, un ente « umbral », un hombre-animal a la vez refinado y truculento, muerto y vivo, y que parece ser un doble de don Quijote, con el fin de determinar si, en ciertos aspectos, se puede considerar como un posible ente fantástico, en el momento en que su aparición deja de ser fuente de comicidad y se convierte en factor de extrañeza y angustia.

Palabras claves: fantástico, maravilloso, Don Quijote

**UNE HISTOIRE DU MERVEILLEUX ET DU FANTASTIQUE
EN FRANCE**

**A HISTORY OF THE WONDERFULL AND FANTASTIC IN
FRANCE**

**UNA HISTORIA DEL MARAVILLOSO Y FANTÁSTICO EN
FRANCIA**

Frédérique REGUANT¹

Résumé

Un simple regard aux librairies généralistes, aux enseignes culturelles et aux rayons de supermarchés est suffisant pour déceler le phénomène : le marché de l'imaginaire fantasy, fantastique et science-fiction est aujourd'hui en pleine expansion. Depuis plus d'une décennie en France comme dans le monde, ces genres évoluent de manière importante : le lectorat de roman explose, les entrées cinéma en font de même, de multiples produits dérivés voient le jour, c'est l'explosion de la culture de l'imaginaire et avec en tête, le merveilleux comme figure de proue. C'est l'histoire et le développement de ces genres en France que cet article se propose de revenir.

Mots-clés : merveilleux, fantasy, fantastique, science-fiction, littérature

Abstract

A simple look at general bookstores, specialized cultural retail stores and supermarket shelves is enough to detect the phenomenon: the fantastic fantasy and science-fiction market is now in full expansion. For more than a decade in France and around the world, these genres are evolving in an important way: the readership of novels explodes, the cinema admissions do the same, multiple derivative products were born, it is the explosion of the culture of the imaginary and, at the first beginning, the wonderful as a figurehead. This article offers to return the history and the development of these genres in France.

Keyword: wonderful, fantasy, fantastic, science fiction, literature

Resumen

Una simple mirada a la librerías generales, grandes superficies especializadas en cultura y estantes de supermercados es suficiente para detectar el fenómeno: el mercado de fantasía, fantástico y ciencia ficción está ahora en plena expansión. Durante más de una década en Francia y en todo el mundo, estos géneros han evolucionado de manera importante: las ventas de novelas se han multiplicado, las admisiones al cine igualmente, nacieron productos derivados

¹ reguant.frederique@gmail.com, Laboratoire d'Études et de Recherches en Sociologie et en Ethnologie de Montpellier (LERSEM), Montpellier, France.

múltiples, es la explosión de la cultura del imaginario y, en mente, lo maravilloso como inicio del movimiento. Es la historia y el desarrollo de estos géneros en Francia que este artículo desarrollará.

Palabras clave: maravilloso, fantasía, fantástico, ciencia ficción, literatura

**LE FANTASTIQUE GAUTIÉRIEN ET LA MISE EN SCÈNE DU
SUBLIME**

**GAUTIER'S FANTASTIC: A REPRESENTATION OF THE
SUBLIME**

**IL FANTASTICO DI GAUTIER E LA NARRAZIONE DEL
SUBLIME**

Valery RION¹

Résumé

L'objectif de cet article est de montrer l'utilisation de l'esthétique du sublime dans l'œuvre fantastique de Théophile Gautier, notamment dans la représentation du personnage de la morte amoureuse. Nous nous pencherons sur trois textes qui mettent en scène ce personnage emblématique de la tradition fantastique, à savoir : « La Morte amoureuse », « Arria Marcella » et « Spirite ».

Mots-clefs : fantastique, sublime, morte amoureuse, Théophile Gautier

Abstract

The purpose of this paper is to show that Théophile Gautier uses the aesthetic of the sublime in his representation of the well-known fantastic character : the-dead-woman-in-love. We will analyse three main texts illustrating this character: « La Morte amoureuse », « Arria Marcella » et « Spirite ».

Keywords: fantastic, sublime, dead-woman-in-love, Théophile Gautier

Riassunto

Lo scopo di quest'articolo è di mostrare l'uso dell'estetica del sublime nell'opera fantastica di Théophile Gautier, particolarmente nella rappresentazione del personaggio della morta innamorata. Considereremo tre testi che mettono in scena questo personaggio emblematico della tradizione fantastica, cioè : « La Morte amoureuse », « Arria Marcella » e « Spirite ».

Parole chiavi : fantastico, sublime, morta innamorata, Théophile Gautier

¹ valery.rion@gmail.com, Université de Neuchâtel et Lycée cantonal de Porrentruy, Suisse.

**LOCUS AMÆNUS, LOCUS IMMODERATUS OU LOCUS
TERRIBILIS,
L'AUTRE ORIENT DANS FLOIRE ET BLANCHEFLEUR**

**LOCUS AMÆNUS, LOCUS IMMODERATUS OR LOCUS
TERRIBILIS,
THE OTHER ORIENT IN FLOIRE AND BLANCHEFLEUR**

**LOCUS AMÆNUS, LOCUS IMMODERATUS O LOCUS
TERRIBILIS,
EL OTRO ORIENTE EN FLOIRE Y BLANCHEFLOR**

Nejib SELMI¹

Résumé

« L'Orient idyllique médiéval, entre clichés et réalités », tel aurait pu être le titre de cet article. L'idylle française de Floire et Blanchefleur, qui se déroule « entre Orient et Occident », oscille entre exotisme et orientalisme. L'auteur de ce roman a un goût manifeste pour l'ailleurs de l'Autre et nous le présente à travers le prisme de sa sensibilité. Il ne reproduit pas une réalité orientale différente, mais la reconstitue plutôt grâce à son « imagination créatrice ». Loin géographiquement et peu connu culturellement, objet de toute curiosité, l'Orient présenté dans l'idylle est un Orient à deux visages, aussi familier qu'étrange, aussi somptueux que cruel, aussi repoussant que fascinant, car, selon le clerc romancier, tout « Ailleurs » n'est pas exotique.

Mots-clés : exotisme et altérité, locus amœnus, locus immoderatus, locus terribilis.

Abstract

"The idyllic medieval Orient, between clichés and realities", such could have been the title of this paper. The French idyllic romance of Floire and Blanchefleur, which takes place "between the East and the West", oscillates between exoticism and Orientalism. The author of this novel has a clear taste for the elsewhere of the Other and presents it through the prism of his sensitivity. He does not reproduce a different oriental reality, but rather reconstitutes it thanks to his "creative imagination". Geographically far and little known culturally, object of all curiosity, the Orient presented in the idyll is an Orient with two faces, as familiar as it is strange, as sumptuous as it is cruel, as repulsive as it is fascinating, because, according to the novelist, all "Elsewhere" is not exotic.

Keywords: exoticism and otherness, locus amœnus, locus immoderatus, locus terribilis.

¹ selmi.nejib@yahoo.fr, Université de Nice Sophia-Antipolis, France.

Resumen

"El Oriente medieval idílico, entre clichés y realidades", tal podría haber sido el título de este ponencia. El idilio francés de Floire y Blanchefleur, que tiene lugar "entre Oriente y Occidente", oscila entre el exotismo y el orientalismo literario. El autor de esta novela tiene un gusto claro por el más allá del Otro y lo presenta a través del prisma de su sensibilidad. No reproduce una realidad oriental diferente, sino que la reconstituye gracias a su imaginación creativa. Geográficamente lejos y poco conocido culturalmente, objeto de toda curiosidad, el Oriente presentado en el idilio es un Oriente con dos caras, tanto familiar como extraño, tanto suntuoso como cruel, tanto repulsivo como fascinante, porque, según el novelista, todo " más allá " no es exótico.

Palabras clave: exotismo y alteridad, locus amœnus, locus immoderatus, locus terribilis.